

## **Fresno Housing (FH)<sup>1</sup>**

### **Tsab Ntawv Ceebtoom Txog Cov Cai Kev Ua Haujlwm raws li Tsab Cai Tiv Thaiv Kev Ua Phem Rau Pojnim<sup>2</sup>**

#### **Txog txhua tus Neeg Xauj thiab Cov Neeg Thov**

Tsab Cai Kev Ua Phem Rau Pojnim (VAWA) muab cov kev tiv thaiv rau cov neeg raug kev phem nyob hauv vaj hauv tsev, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis kev soj qab. VAWA cov kev tiv thaiv tsis yog muaj rau cov pojnim txwv, tab sis kuj tseem muaj rau txhua tus neeg ib yam nkaus raws li pojnim txivneej, kev xaiv yog pojnim txivneej lossis kev nyiam sib deev.<sup>3</sup> Tebchaws Meskas Lub Chaw Haujlwm Saib Xyuas Vaj Tse Nyob thiab Kev Txhim Kho Hauv Nroog (HUD) yog Tsoomfwv Ib Lub Chaw Haujlwm uas saib xyuas txog Housing Choice Voucher Program (HCV), Emergency Housing Voucher Program (EHV), HUD-VASH Program (VASH), HOME Tenant Based Rental Assistance (TBRA), Project Based Voucher (PBV), and Continuum of Care (CoC) administered under FH's Assisted Housing Division (AHD), Low Income Public Housing (LIPH), HOME Investment Partnership (HOME), Multifamily Project Rental Assistance (PBRA), Multifamily Project Based Section 8 operated under the California Finance Housing Agency (CalHFA) programs [HUD Programs] hauv kev ua raws li VAWA. Tsab ntawv ceebtoom no piav qhia txog koj cov cai raws li VAWA. Qhov HUD-daim ntawv lees paub txog kev tso cai tau muab xa nrog hauv tsab ntawv ceebtoom no. Koj tuaj yeem sau daim ntawv no kom qhia pom tias koj yog lossis yog tus neeg tau raug kev ua phem sab hauv, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis kev soj qab, thiab qhov uas koj xav kom siv koj cov cai raws li VAWA.

<sup>1</sup> Tsab cai siv HP rau tus neeg pab vaj tse nyob tab sis tus kws muab vaj tse nyob yuav tsum sau hauv nws lub npe uas tau siv HP. HUD cov cai tshwj xeeb ntawm qhov kev pab teev tseg tus kheej lossis lub chaw haujlwm lub luag haujlwm muab tsab ntawv ceebtoom txog cov cai kev ua haujlwm.

<sup>2</sup> Txawm tias yuav muaj lub npe ntawm tsab cai no, VAWA qhov kev tiv thaiv yuav muaj raws li pojnim txivneej, kev xaiv qhov yog pojnim txivneej, lossis kev nyiam sib deev.

<sup>3</sup> Cov chaw pab cuam tsev tsis tuaj yeem muaj kev sib cais txog txhua yam kev tiv thaiv raws tus cwj pwm, suav nrog hauv neeg, cev nqaij daim tawv, lub tebchaws yug, kev ntseeg, pojnim txivneej, kev muaj txij nkawm, xiam oos qhab, lossis hnuv nyoog. HUD-qhov kev pab thiab HUD cov kev saib xyuas vaj tse yuav tsum ua kom muaj rau txhua tus neeg muaj cai raws li qhov tseeb lossis kev ntaus nqi txog kev sib deev lossis kev xaiv ua pojnim txivneej, lossis kev muaj txij nkawm.

### **Cov Kev Tiv Thaiv Rau Cov Neeg Thov**

Yog tias koj muaj cai tau txais cov kev pab raws li [**sau lub npe ntawm qhov kev pab lossis cov kev pab xauj tsev**], koj tsis tuaj yeem raug tsis kam lees kev rau npe lossis tsis kam lees kev pab vim yog koj yog lossis tau yog tus neeg raug kev phem sab hauv, kev yuam mus ua si, kev nyiam sib deev, lossis kev soj qab.

### **Cov Kev Tiv Thaiv rau Cov Neeg Xauj Tsev**

Yog tias koj tau txais kev pab raws li [**sau koj lub npe ntawm txoj haujlwm lossis cov kev pab xauj tsev**], koj yuav tsis tuaj yeem raug tsis kam lees muab cov kev pab, kev tshem tawm los ntawm kev koom nrog, lossis raug ntiab tawm koj lub tsev xauj vim yog koj yog lossis tau yog ib tus neeg raug kev phem sab hauv, kev yuam mus si, kev ua phem txog kev sib deev, lossis kev soj qab.

Tsis tas li ntawv xwb, yog tias koj lossis tus neeg muaj feem nyob nrog ntawm koj yog lossis tau yog tus raug kev phem sab hauv, kev quab yuam mus ncig, kev quab yuam deev, lossis kev soj qab los ntawm ib tus tswv cuab ntawm koj tsev neeg lossis ib qho kev thov, koj yuav tsis raug tsis kam lees muab cov kev pab xauj lossis cov cai kev ua haujlwm raws li [**sau lub npe ntawm txoj haujlwm lossis cov kev pab xauj**] ib leeg ntawm qhov kev raug sib cais ncaj qha cuam tshuam rau kev ua txhaum sab hauv, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis kev soj qab.

Tus neeg muaj feem nyob nrog txhais tau tias yog koj tus txij nkawm, niam txiv, kwv tij, niam laus niam hluas, lossis tus menyuam lossis tus neeg uas koj los sawv chaw ua niam txiv lossis tus neeg saib xyuas (piv txwv li, tus neeg cuam tshuam yog koj tus neeg saib xyuas, tus neeg tu, lossis tus neeg tuav tswj); lossis ib tus neeg twg, tus neeg xauj tsev, lossis ib tus neeg nyob hauv koj lub tsev raug raws kev cai.

### **Kev Tshem Tawm Tus Neeg Tsim Txom lossis Tus Neeg Ua Txhaum ntawm Tsev Neeg**

Hmong

Daim Ntawv HUD-5380  
(12/2016)

HP yuav faib (ob txoj kev) koj lub tsev xauj txhawm rau tshem tawm lossis pab laij tawm tus neeg uas cuam tshuam txog kev ua phem (tus neeg ua phem lossis tus neeg txhaum) cuam tshuam ncaj qha rau kev ua phem sab hauv, kev yuam mus ua si, kev yuam deev lossis soj qab.

Yog tias HP xaiv kom tshem tawm tus neeg ua phem lossis tus neeg txhaum tawm, HP yuav tsis tshem tawm cov cai ntawm cov neeg muaj cai xauj lub tsev rau ib qho twg lossis lwm yam kev rau txim rau cov neeg uas tseem xauj lub tsev. Yog tias tus neeg ua phem lossis neeg txhaum uas raug laij tawm yog tib tug neeg uas tau tsim qhov muaj cai rau cov kev pab raws li txoj haujlwm, HP yuav tsum tso cai rau tus neeg xauj tsev uas yog lossis tus neeg tau raug kev phem thiab lwm tus neeg hauv lub tsev kom nyob ib ntus, txhawm rau tsim kev muaj cai raws li txoj haujlwm lossis raws li lwm qhov HUD kev pab them nqi tsev los ntawm VAWA, lossis nrhiav lwm qhov kev pab vaj tse nyob.

Hauv kev tshem tawm tus neeg ua phem lossis tus neeg txhaum ntawm tsev neeg, HP yuav tsum tso cai rau ua raws li Tsoomfwv, Lub Xeev thiab hauv zej zog cov txheej txheem. Txhawm rau faib ob txoj kev, HP yuav nug, tab sis tsis tas yuav tsum nug, koj kom sau cov ntaub ntawv lossis muaj daim ntawv pov thawj ntawm kev raug kev phem sab hauv tsev, kev yuam mus ua si, kev quab yuam deev, lossis kev soj qab.

### **Kev Hloov Mus Rau Lwm Chav**

Raws li koj daim ntawv thov, HP yuav tso cai rau koj hloov mus rau lwm lub tsev, teev tseg rau qhov muaj cai mus nyob rau lwm chav, thiab tseem tuav tswj koj cov kev pab li qub. Txhawm rau tshem tawm daim ntawv thov, HP yuav nug koj kom muab cov ntaub ntawv uas koj thov txhawm rau tshem tawm vim yog muaj qhov tsis haum xeeb ntawm kev ua phem sab hauv, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab. Yog tias tsab ntawv thov yog ib tsab ntawv rau kev hloov chaw xwm txheej kub ntxhov, tus neeg muab vaj tse rau nyob yuav hais kom koj sau Hmong

ib tsab ntawv thov lossis sau ib daim ntawv uas koj qhia paub tias koj haum raws li cov qauv xaiv kev rhais chaw xwm txheej kub ntshov raws li VAWA. Cov qauv xaiv yog:

**(1) Koj yog tus neeg raug kev phem sab hauv tsev, yuam mus ncig, quab yuam deev, lossis soj qab.** Yog tias koj tus tswv tsev tseem tsis tau muaj cov ntaub ntawv sau tseg tias koj yog tus neeg raug kev phem sab hauv, raug yuam mus ncig, quab yuam deev, lossis soj qab, koj tus tswv tsev yuav hais kom koj muab cov ntaub ntawv no, raws li tau piav qhia hauv tshoo cai qhauv qab no.

**(2) Koj cov lus thov kom hloov chaw tshwj xeeb.** Koj tus tswv tsev yuav xaiv kom koj xa ib daim ntawv, lossis yuav lees txais lwm tsab ntawv sau lossis hais lus thov.

**(3) Koj qhov kev ntseeg muaj laj thawj tias koj raug kev phem nrog rau muaj kev puas tsuaj los ntawm cov kev ua phem yog tias koj tseem nyob hauv koj lub tsev tam sim no.** Qhov no txhais tau tias koj muaj ib qho laj thawj ntshai tias yog koj tsis tau txais kev rhais chaw mus rau lwm qhov koj yuav muaj kev raug kev phem nyob rau lub sij hawm tsis ntev tom ntej.

## **LOSSIS**

**Koj yog tus neeg raug kev phem quab yuam deev thiab rau ua phem raws li kev tso cai thaum lub sij hawm 90 hnuv ua ntej koj daim ntawv thov kom rhais chaw.** Yog tias koj yog tus neeg raug kev phem txog kev sib deev, ces yuav ntshov rau qhov muaj cai rau kev rhais chaw xwm txheej kub ntshov vim yog koj qhov kev ntseeg muaj laj thawj tias koj yuav ntsib kev puas tsuaj los ntawm cov kev ua phem ntshov yog tias koj tseem nyob hauv lub tsev, koj yuav muaj cai rhais chaw xwm txheej kub ntshov yog tias qhov kev quab yuam deev tshwm sim raws li qhov

kev tso cai los ntawm qhov uas koj nrhiav kev hloov chaw, thiab qhov kev ua phem tshwm sim nyob hauv sij hawm 90 hnuv ua ntej koj thov kom hloov chaw.

HP yuav khaws cov ntawv thov tsis pub lwm tus neeg paub txog kev hloov chaw xwm txheej kub ntxhov los ntawm cov neeg raug kev phem sab hauv tsev, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab, thiab thaj chaw uas yuav hloov chaw mus nyob thiab lawv tsev neeg.

HP qhov kev npaj rhais chaw xwm txheej kub ntxhov muab cov ntaub ntawv ntxiv ntawm kev hloov chaw xwm txheej kub ntxhov, thiab HP yuav tsum luam daim ntawv qhov kev npaj rhais chaw xwm txheej kub ntxhov rau koj yog tias xav saib nws.

**Cov Ntaub Ntawv Koj Yog lossis Tau Raug Kev Phem Sab Hauv Tsev, Yuam Mus Ncig, Quab Yuam Deev lossis Soj Qab**

HP tuaj yeem hais, tab sis tsis tas yuav tsum hais kom muaj cov ntaub ntawv txhawm rau “lees paub” tias koj yog lossis tau raug kev phem sab hauv tsev, yuam mus ncig, yuam deev, lossis soj qab. Qhov kev thov los ntawm HP yuav tsum raug sau, thiab HP yuav tsum muab rau koj yam tsawg kawg 14 hnuv ua haujlwm (Cov Hnuv Vas Xaum, Cov Hnuv Vas Thiv, thiab Tsoomfww hnuv so haujlwm yuav tsis pub suav) txij li hnuv koj tau txais tsab ntawv thov kom muab cov ntaub ntawv rau. HP yuav txuas ntxiv, tab sis tsis tas yuav tsum txuas ntxiv hnuv tag sij hawm rau xa cov ntaub ntawv raws li qhov koj thov tuaj.

Koj tuaj yeem muab ib qho txuas ntxiv no rau HP ua cov ntaub ntawv sau tseg. Nws yog koj li kev xaiv seb qhov twg txuas ntxiv no txhawm rau xa cov ntaub ntawv yog tias HP hais kom koj muab cov ntaub ntawv uas koj yog lossis tau yog tus neeg raug kev phem sab hauv tsev, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab.

- Daim ntawv HUD sau tiav-daim ntawv tso cai lees paub tau muab rau koj los ntawm HP nrog tsab ntawv ceebtoom no, uas sau tseg qhov ua phem sab hauv tsev, kev yuam mus ncig, yuam deev, lossis soj qab. Daim ntawv yuav nug txog koj lub npe, hnuv tim, sij hawm, thiab thaj chaw ntawm kev raug kev phem sab hauv, yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab, thiab cov ntsiab lus ntawm kev raug kev phem. Daim ntawv kev lees paub maub rau suav nrog lub npe tus neeg ua phem lossis tus neeg txhaum yog tias paub lub npe ntawm tus neeg ua phem lossis tus neeg txauj thiab muaj kev nyab xeeb qhov muab rau.
- Cov ntawv sau tseg ntawm Tsoomfwv, Lub Xeev, ntawm haiv neeg, hauv ib cheeb tsam, lossis lub chaw yuam siv kev cai lij choj hauv cheeb tsam, lossis lub chaw haujlwm tswj hwm uas cov ntaub ntawv sau txog kev ua phem hauv tsev, kev dag mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab. Cov piv txwv ntawm cov ntaub ntawv sau tseg suav nrog tsab cai hais qhia, cov ntawv xaj kev tiv thaiv, thiab kev tswj hwm tsab ntawv xaj ntawm lwm tus.
- Cov ntsiab lus, uas koj yuav tsum kos npe, nrog rau kev kos npe ntawm tus neeg ua haujlwm, lub chaw haujlwm sawv cev, lossis tus neeg ua haujlwm pab dawb uas muab kev pab cuam rau tus neeg raug kev phem, tus kws lij choj, tus kws tshaj lij kho mob lossis tus kws tshaj lij kho mob hlwb (kws suav sau, “cov kws tshaj lij”) los ntawm tus neeg uas koj nrhiav kev pab hauv kev hais daws ua phem sab hauv tsev, kev yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab, lossis cuam tshuam txog kev ua phem, thiab nrog rau tus kws tshaj lij uas raug xaiv los ntawm koj raws li kev nplua nyiaj uas nws ntseeg tias kev ua phem lossis cov kev ua phem sab hauv tsev, kev dag mus ncig, kev yuam deev, lossis kev soj qab uas ua lub hauv paus rau kev tiv thaiv.
- Txhua lwm yam ntsiab lus lossis pov thawj uas HP tau pom zoo lees txais.

Yog tias koj tsis muab lossis tsis kam muab ib qho twg ntawm cov ntaub ntawv no hauv 14 hnuv ua haujlwm, HP tsis tas yuav tsum muab cov kev tiv thaiv rau koj raws li tsab ntawv ceebtoom no.

Yog tias HP tau txais cov ntaub ntawv ua pov thawj kev tsis haum xeeb uas ua rau muaj kev ua phem sab hauv, kev yuam mus ncig, lossis kev yuam deev, lossis soj qab uas tau cog lus (xws li cov ntawv ua pov thawj los ntawm ob los yog ntau tus tswvcuab ntawm cov tsev neeg txhua tus uas tau thov tias yog tus raug kev phem thiab lub npe ntawm ib los yog ntau tus neeg hauv yim neeg uas yog tus ua phem lossis tus ua txhaum), HP muaj cai thov kom koj muab cov ntaub ntawv ntawm tus neg-thib peb nyob hauv sij hawm peb caug 30 hnuv txhawm rau hais daws kev tsis sib haum xeeb. Yog tias koj tsis muab lossis tsis kam lees muab cov ntaub ntawv ntawm tus neeg thib peb uas muaj cov pov thawj kev tsis sib haum xeeb, HP tsis tas yuav tsum muab cov kev tiv thaiv rau koj raws li tsab ntawv ceebtoom no.

### **Kev tsis pub lwm tus neeg paub**

HP yuav tsum zais tsis pub lwm tus neeg paub txog cov ntaub ntawv uas koj tau muab cuam tshuam txog kev ua raws li cov cai raws li tsab kev cai VAWA sauv nrog cov ntsiab lus uas koj tau ua raws li koj cov cai raws li VAWA.

HP yuav tsum tsis tso cai ib tus neeg los pab tuav tswj lossis lwm cov kev pab sawv cev rau HP (piv txwv li, cov neeg ua haujlwm thiab cov neeg cog lus nrog) kom mus saib tau cov ntaub ntawv zais tsis pub lwm tus neeg paub tshwj tsis yog rau cov laj thawj uas tshwj xeeb hu rau cov neeg no kom mus saib tau cov ntaub ntawv no raws li Tsoomfwv, Lub Xeev, lossis hauv zej zog cov kev cai lij choj uas siv tau.

HP yuav tsum tsis ntaus koj cov ntaub ntawv rau hauv ib qho ntaub ntawv qhia tawm lossis nthuav tawm koj cov ntaub ntaw rau lwm lub chaw haujlwm lossis tus neeg sab nraud. HP, txawm li cas los xij, yuav nthuav tawm cov ntaub ntawv tau muab yog tias:

- Koj muab ib tsab ntawv sau tso cai rau HP kom nthuav tawm cov ntaub ntawv raws li ib ncuva sij hawm uas tau teev tseg xwb.
- HP yuav tsum tau siv cov ntaub ntawv hauv kev ua haujlwm laij tawm lossis rho tawm, xws li laij tawm koj tus neeg ua phem lossis tus neeg ua txhaum lossis tshem tawm koj tus neeg ua phem lossis tus neeg txhaum ntawm qhov kev pab raws li qhov kev pab no.
- Tsab kev cai lij choj yuav tsum muaj HP lossis koj tus tswv tsev kom nthuav tawm cov ntaub ntawv.

VAWA tsis txwv HP lub laug haujlwm rau lub tsev hais plaub cov ntawv xaj txog kev mus saib tau lossis tuav tswj cov vaj tse. Qhov no suav nrog cov ntawv xaj tau tsim los tiv thaiv tus neeg raug kev phem thiab cov ntawv xaj faib cov vaj tse ntawm cov neeg hauv tsev neeg hauv qhov xwm txheej uas yim neeg tau tawg.

### **Cov laj thawj Tus Neeg Xauj Tsev Muaj Cai rau Cov Cai Ua Haujlwm raws li VAWA**

#### **Yuav Raug Tshem Tawm lossis Cov Kev Pab Yuav Raug Tso Tseg**

Koj tuaj yeem raug ntiab tawm thiab koj cov kev pab tuaj yeem raug tso tseg rau qhov teebmeem hnyav lossis rov qab tshwm sim cov teebmeem no dua uas tsis cuam tshuam txog kev ua phem sab hauv, kev yuam mus ncig, yuam deev, lossis soj qab uas cuam tshuam txog koj. Txawm li cas los xij, HP tsis tuaj yeem ncuva cov neeg xauj tsev uas tau raug kev phem sab hauv tsev, yuam mus ncig, kev yuam deev, lossis soj qab ntau ntxiv rau cov cai tshaj li siv tau rau cov neeg xauj tsev uas tsis yog cov raug kev phem sab hauv tsev, yuam mus ncig, yuam deev, lossis soj qab.



Cov kev tiv thaiv tau piav qhia hauv tsab ntawv ceebtoom no yuav siv tsis tau rau, thiab koj tuaj yeem raug laij tawm thiab lossis koj cov kev pab raug tshem tawm, yog tias HP tuaj yeem qhia pom txog tias tsis laij koj tawm lossis tsis tshem tawm koj cov kev pab yuav ua rau muaj muaj qhov txaus ntshai rau lub cev uas:

- 1) Yuav tshwm sim nyob hauv ib ncuu sij hawm, thiab
- 2) Tuaj yeem ua rau muaj kev ploj tuag lossis mob hnyav hauv lub cev rau lwm tus neeg xauj tsev lossis cov neeg uas ua haujlwm hauv lub tsev.

Yog tias HP tuaj yeem qhia pom saum toj saud, HP tsuas yog yuav tsum tshem tawm koj cov kev pab lossis laij koj tawm yog tias muaj lwm cov kev ua txhaum uas tuaj yeem yuav ua rau txo qis lossis tshem tawm cov kev pab kho.

### **Lwm Cov Kev Cai Lij Choj**

VAWA tsis hloov chaw ib qho twg ntawm Tsoomfwv, Lub Xeev, lossis hauv zej zog tsab kev cai lij choj uas muab cov kev tiv thaiv zoo dua rau cov neeg raug kev phem sab hauv tsev, cov raug yuam mus ncig, cov raug yuam deev, lossis soj qab. Koj yuav muaj cai kom tau txais cov kev tiv thaiv hauv tsev kom ntau ntxiv rau cov neeg raug kev phem hauv tsev, cov raug yuam mus ncig, yuam deev, lossis soj qab raws li Tsoomfwv lwm tsab kev cai lij choj, nrog rau raws li Lub Xeev thiab zej zog cov kev cai lij choj.

### **Kev Tsis Ua Raws li Cov Yuav Tsum Ua Hauv Tsab Ntawv Ceebtoom No**

Koj yuav hais qhia cov neeg xauj tsev raug pab them cov kev ua txhaum cov cai no thiab nrhiav kev pab ntxiv, yog tias xav tau, uas yog tiv toj lossis sua ntawv foob tsis txaus siab mus rau National Housing Law Project at (415)546-7000 lossis San Francisco Regional (HUD) Office at (415)489-6400.

## **Yog Xav Tau Cov Ntaub Ntawv Ntxiv**

Koj yuav tshuaj xyuas daim ntawv theej ntawm HUD tsab cai kawg VAWA

ntawm <https://portal.hud.gov/hudportal/documents/huddoc?id=5720-F-03VAWAFinRule.pdf>.

Tsis tas li ntawv xwb, HP yuav tsum luam HUD cov cai VAWA uas muaj rau koj yog tias koj thov saib lawv.

Txog cov lus nug ntsig txog VAWA, thov tiv toj rau **Melissa Ortiz, Senior Analyst-Quality Assurance at HCVQA@fresnohousing.org.**

Txhawm rau pab cuam ntsig txog kev ua phem, koj tuaj yeem hu rau Tus Npawb Hu Ncaj Qha Rau Lub Chaw Tiv Haiv Kev Ua Phem Hauv Tsev Thoob Tebchaws ntawm 1-800-799-7233 lossis, rau cov neeg uas tsis hnov lus zoo, 1-800-787-3224 (TTY). Koj kuj tuaj yeem tiv toj rau Marjaree Mason Center 24 hr line at (559) 233-HELP (4357) or [help@mmcenter.org](mailto:help@mmcenter.org).

Txog cov neeg xauj tsev uas yog lossis muaj qhov raug kev phem soj qab nrhiav kev pab tuaj yeem mus ntsib hauv Lub Chaw Pab Cuam Cov Neeg Raug Kev Phem Hauv Tebchaws Lub Chaw Saib Xyuas Kev Raug Soj Qab ntawm <https://www.victimsofcrime.org/our-programs/stalking-resource-center>.

Txhawm rau cov kev pab ntsig txog kev yuam deev, koj tuaj yeem tiv toj **Crime Victims Assistance Center at (559) 600-2822.**

Cov neeg raug kev phem uas raug soj qab tab tom nrhiav kev pab tuaj yeem tiv toj **Family Justice Center at (559) 621-2225 (Mon-Fri 7 am - 5 pm).**

**Cov ntaub ntawv sau nrog ua ke:** Daim ntawv ua pov thawj HUD-5382 [**daim ntawv tso cai rau txoj haujlwm no txhawm rau suav nrog hauv**]